

作者簡介

蔡振豐，1962年生，國立臺灣大學中國文學研究所碩士、博士。曾任國立臺灣大學中國文學系助教、講師、助理教授，現為該系教授。主要研究領域為魏晉玄學、佛學及儒、道二家思想，並兼及於東亞儒學研究。主要著作有《王弼的言意理論與玄學方法》《魏晉名士與玄學清談》《魏晉佛學格義問題的考察：以道安為中心的研究》、《朝鮮儒者丁若鏞的四書學》等。

提 要

自陳寅恪先生的〈支愨度學說考〉提示「格義」問題以來，學者大多以「格義」一詞具有廣狹二義。狹義指竺法雅「以內典事數擬配外書」的格義之法；廣義則指為「中國學者接受與理解佛教思想的方法」，此種方法的基本形式是：「以中國原本的觀念對比外來思想，達到充分理解外來思想的目的」。本論文在上述二點「格義」的觀念下展開研究，企圖解決佛教史上的二個問題：

（一）「格義」在方法論上的「方法」為何？可否進一步從思想形式上給予清楚的說明？以中國的思想形式接受外來思想，是否會形成理解上的誤失？產生這種錯誤理解的原因何在？

（二）日本學者認為以內、外典相互擬配的「格義」之法，在道安之後獲得了改善；所以道安之後的格義是基於佈教需要所作的權宜措施。實情是否如此？

為了不忽略小乘禪學在早期中國佛教的影響，本論文先分析《安般守意經》及《陰持入經》的格義問題，由此建立中國佛學論者對佛學的基本理念，以作為理解轉變的對照之用，最後則分析道安與六家七宗的般若學理論，以說明早期佛學論者對般若學的理解及其在格義上的問題。初步的結論為：

（一）格義在道安及僧叡的使用中，應指般若學流行前的時期。

（二）道安的經序思想有前後的轉變跡象可尋。前期接近康僧會一系，為中國的思想形式。後期接受了緣起論，但在論述上不免受中國主體境界觀及王弼言意理論的影響。

（三）六家七宗不包括支道林及道安二者。支道林的思想及郭象玄學有方法論上的相似。

（四）中國「自我本體」觀念與「言意」的論點，為不能契入般若學理論中「無我」觀與「假名」觀的關鍵，也因此不能透澈地了解緣起法為根本大法。



目

次

緒論 問題的基點與展開	1
一、「格義」之說的檢討	1
二、對「格義」一詞在使用上的反省	4
三、基本預設與討論的展開	6
第一章 《安般守意經》經、注、序所顯示的格義問題	11
一、安世高譯作的確定	11
二、現存《安般守意經》經注的主要內容	13
三、《安般守意經》經、注所顯示的格義問題	20
(一) 語言的隔閡部份	20
(二) 理論的部份	25
四、小 結	39
第二章 《陰持入經》經、注、序中的法數與識神概念	41
一、《陰持入經》對五陰、六本、十二入、十八持的分類	41
二、陳氏《註》對五陰、六本等基本法數的理解	48
(一) 心與陰（識神與諸陰）	48
(二) 種與元氣	52
(三) 解脫之道與「無為」之說	56
三、陳氏《註》的檢討	59
(一) 陳氏思想背景的推測及其衍生問題	59
(二) 陳氏《註》心之理論的混合型式及其與佛教義理的差異	63
(三) 陳氏理論在格義問題上的意義	66
四、道安〈陰持入經序〉所反映的問題	67
五、小 結	69
第三章 道安對格義的態度及其經序思想的轉折	71
一、道安對格義的批評	71
二、現存道安經序成篇的先後	74
三、道安初期經序所反映佛、道思想及其轉折	80
(一) 〈道地經序〉的思想	80
(二) 〈大十二門經序〉在論述上的思想轉折	83
四、《般若經》的傳譯及道安在研究上的擇取	86
五、道安經序的般若思想	90
(一) 〈道行經序〉的般若思想	90
(二) 〈合放光光讚略解序〉的般若思想	99

六、道安經序在格義問題上的意義	102
(一) 對無我義的不契	103
(二) 對空義的不契	103
(三) 翻譯與理解之隔閡	104
七、小 結	106
第四章 道安時代的般若學與不契空義之關鍵	109
一、文獻所見六家七宗之說	110
二、六家之所指與格義之解釋	112
(一) 識含、緣會、幻化三宗為存神之論	112
(二) 本無、即色及心無三家所指的疑義	113
三、僧肇所破三家為竺法汰、關內即色、支愍度	116
(一) 竺法汰本無宗	116
(二) 關內即色宗	119
(三) 支愍度心無宗	123
四、僧肇評論的基礎及後人的評述	125
(一) 僧肇	125
(二) 周顒〈三宗論〉	126
(三) 僧鏡〈實相六家論〉	127
五、支道林的名言概念與郭象寄言跡冥之論	129
(一) 〈大小品對比要抄序〉的主要論旨	129
(二) 支道林與郭象之「寄言」在思考形式上的相近	132
(三) 即色遊玄與般若空義不契	134
六、小 結	135
附 錄	137
第五章 結 論	145
一、魏晉佛學格義的方法與思考形式	145
(一) 中、印思想及諸經比義的理解方式	145
(二) 中國思想方法的影響	146
(三) 格義無法達成理解的關鍵	148
二、魏晉南北朝時期「格義」一詞的意義	148
(一) 文獻所見的「格義」	149
(二) 僧叡在〈喻疑論〉及〈毗摩羅詰提經義疏序〉中的意見	150
(三) 格義時期指為般若學流行前的時期	154
參考書籍及論文	157